

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

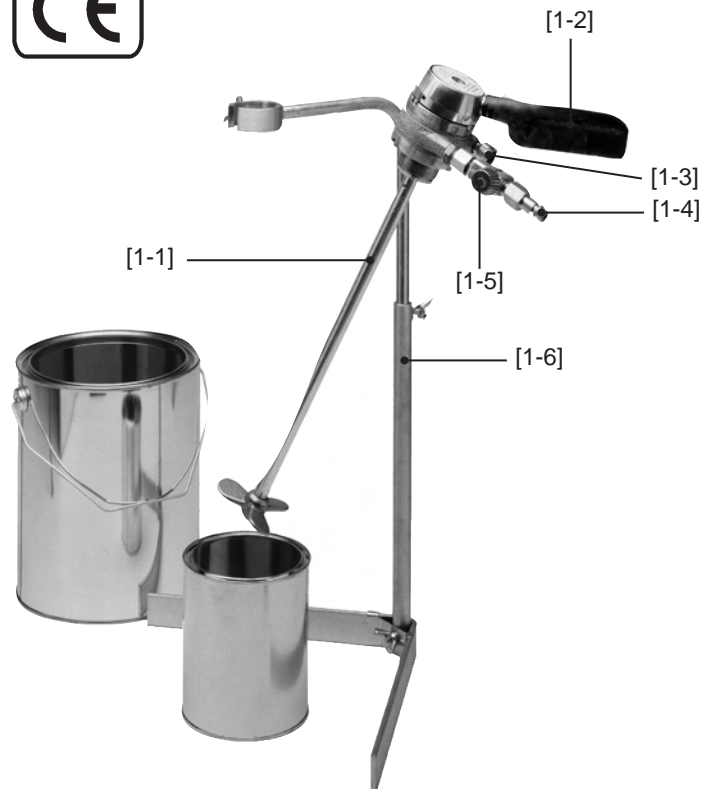
- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Aufbau | 4. Garantiebedingungen |
| 2. Funktionsbeschreibung und Inbetriebnahme | 5. Konformitätserklärung |
| 3. Service und Wartung | |

Contents [Original Version: German]

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Technical Design | 4. Warranty Terms |
| 2. Functional Description and Putting into Operation | 5. Declaration of Conformity |
| 3. Servicing and Maintenance | |

Table des matières [version originale: allemand]

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Structure | 4. Conditions de garantie |
| 2. Description du fonctionnement et mise en marche | 5. Déclaration de conformité |
| 3. Service et Entretien | |



1. Aufbau

[1-1] Rührstab mit Rührflügel	[1-4] Lufteingangsnippel
[1-2] Handgriff	[1-5] Drehzahlreguliertventil
[1-3] Schalldämpfer	[1-6] Höhenverstellbarer Standfuß

1. Technical Design

[1-1] Agitating rod with agitating wing	[1-4] Air inlet nipple
[1-2] Handle	[1-5] RPM regulation valve
[1-3] Sound absorber	[1-6] Height-adjustable stand

1. Structure

[1-1] Bras mélangeur avec hélice de rotation	[1-4] Nipple de l'entrée d'air
[1-2] Poignée	[1-5] Valve de réglage de la vitesse
[1-3] Silencieux	[1-6] Pied réglable en hauteur

Lieferumfang	
■	Pressluftrührwerk
■	Lufteingang G 1/4 Aussengewinde
■	Schalldämpfer
■	Regulierventil
■	höhenverstellbarer Standfuß
Ersatzteil	
Rührstab mit Rührflügel für SATA PHR (Art. Nr. 82149)	

Technische Daten	
Länge des Rührstabes	440 mm
Durchmesser des Rührflügels	75 mm
Gewicht (ohne Standfuß)	1100 g
Maximalleistung	0,1 Kw
Betriebsdruckbereich	0,5 - 0,8 bar
Drehzahlbereich	200 - 1200 U/min
Umdrehungen bei 4 bar	900 U/min
Luftverbrauch bei 4 bar	ca. 120 NI/min

Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z. B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).

2. Funktionsbeschreibung und Inbetriebnahme

Das PHR dient zum Aufrühren von Farben und Lacken sowie anderer fließfähiger Medien. Zur Inbetriebnahme wird der Druckluftschlauch am Anschlußnippel [1-4] drucklos eingekuppelt. Das Regulierventil [1-5] schließen (eindreuen). Lufthahn an der Luftzapfstelle öffnen und Drehzahl mit dem Regulierventil einstellen (Rührflügel völlig im Medium eingetaucht).

Bei zu schnellem Rühren wird Luft eingerührt oder das zu rührende Material schwappt über den Behälterrand. (Auf ausreichende Gebindegröße achten).

3. Service und Wartung

- 3.1 Rührstab und Rührwelle rechtzeitig sauber reinigen, bei 2 K-Materialien Topfzeit beachten.
- 3.2 Bei nachlassender Leistung an Öler mit dünnflüssigem Maschinenöl nachschmieren, oder 1 bis 2 Tropfen in Lufteingangsnippel geben.
- 3.3 Bei gleichbleibend geringer Leistung Lamellen im Lamellenmotor reinigen oder Gerät zur Reparatur ins Werk einsenden.

4. Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über. Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern. Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

5. Konformitätserklärung

Hersteller:
SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20
D-70806 Kornwestheim

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend genannte Produkt aufgrund seiner Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 94/9/EG, EU-Richtlinie 2014/34/EU einschließlich der zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entspricht und gemäß EG-Richtlinie 94/9/EG, EU-Richtlinie 2014/34/EU in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX), Anhang X, B eingesetzt werden kann.

Produktbezeichnung: Pressluft-Handrührwerk
Typbezeichnung:PHR
ATEX Kennzeichnung:II 2 G T4

Einschlägige EG-Richtlinien:

- EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EG-Richtlinie 94/9/EG Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gültig bis 19.04.2016
- EU-Richtlinie 2014/34/EU Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gültig ab 20.04.2016

Angewandte harmonisierte Normen:

- DIN EN 1127-1:2011 „Explosionsschutz Teil 1: Grundlagen und Methodik“
- DIN EN 13463-1:2009 „Nicht-elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen - Teil 1: Grundlagen und Anforderungen“
- DIN EN ISO 12100:2011; „Sicherheit von Maschinen, Allgemeine Anforderungen“
- DIN EN 1953:2013 „Spritz- und Sprühgeräte für Beschichtungsstoffe - Sicherheitsanforderungen“

Angewandte nationale Normen:

- DIN 31000:2011 „Allgemeine Leitsätze für das sicherheitsgerechte Gestalten technischer Erzeugnisse“
- DIN 31001-1:1983 „Sicherheitsgerechtes Gestalten technischer Erzeugnisse; Schutzeinrichtungen; Begriffe, Sicherheitsabstände für Erwachsene und Kinder“

Die gemäß Richtlinie 2014/34/EU Anhang VIII geforderten Unterlagen sind bei benannter Stelle Nummer 0123 mit der Dokumentennummer 70023722 für 10 Jahre hinterlegt.

70806 Kornwestheim, den 18.01.2016



Albrecht Kruse
Geschäftsführer
SATA GmbH & Co. KG

Scope of Delivery	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Compressed air-driven hand agitator ■ Air inlet G 1/4 outside thread ■ Sound absorber ■ Regulation valve ■ Height-adjustable stand 	
Spare part	
Agitator with stirring blade for SATA PHR (Art. No. 82149)	

Technical Data	
Length of stirring stick	440 mm
Diameter of agitator	75 mm
Weight (without stand)	1100 g
Maximum performance	0,1 Kw
Operating pressure range	0,5 - 0,8 bar (1 bar = 14.5 psi)
Rotation range	200 - 1200 rpm
Rotation at 4 bar (58 psi)	900 rpm
Air consumption at 4 bar (58 psi)	approx. 120 NI/min (4.2 cfm)

Prior to putting the unit/spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 (BVG D25) and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).

2. Functional Description and Putting into Operation

The PHR serves for stirring up paint and lacquer as well as other liquid materials. For putting the system into operation, connect the unpressurized compressed air hose at the connection nipple [1-4]. Turn regulation valve [1-5] until it is closed. Open air tap at the air outlet and adjust number of turns by means of the regulation valve (agitator blade to be fully immersed in the material).

In case of too high stirring speed, air will be stirred in, or the material to be stirred will splash over the container rim. (Pay attention to sufficient container size).

3. Servicing and Maintenance

3.1 Clean agitating rod and transmission in time, remind the potlife when using two-component materials.

3.2 In case of fading efficiency, lubricate at the oiling point with thin machine oil, or put 1 - 2 drops into the air inlet nipple.

3.3 Should the performance remain insufficient, clean the segments in the lamella drive or return the appliance to the manufacturer for repair.

4. Guarantee conditions

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions. The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us. Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects. Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations. Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor. Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment. Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

5. Declaration of Conformity

Manufacturer:
SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20
D-70806 Kornwestheim

We hereby declare that the product named in the following, on the basis of its conception, construction and type of construction in the model we have brought on the market, corresponds to the fundamental safety requirements of the 94/9/EC guideline, EC Directive 2014/34/EC including the changes applicable at the time of this declaration and can be used according to EC-Directive 94/9/EC, EC Directive 2014/34/EC in explosion hazard areas (ATEX), appendix X, B.

Product description:..... Compressed air-driven hand agitator
Type description:PHR
ATEX classification:II 2 G T4

Corresponding EU directive

- EU machinery directive 2006/42/EG
- EC Directive 94/9/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid until 19.04.2016
- EC Directive 2014/34/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid from 20.04.2016

Applied harmonised norms:

- DIN EN 1127-1:2011 "Explosion control part 1: Basics and methodology"
- DIN EN 13463-1:2009 "Non-electronic devices for the use in explosive areas - Part 1: Basics and Requirements"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Machine safety, general requirements"
- DIN EN 1953:2013 "Spray and application devices for coating materials - safety requirements"

Applied national norms:

- DIN 31000:2011 "General guidelines for the safety-compliant design of technical products"
- DIN 31001-1:1983 „Sicherheitsgerechtes Gestalten technischer Erzeugnisse; Schutzeinrichtungen; Begriffe, Sicherheitsabstände für Erwachsene und Kinder“ (Safe Design of Technical Products; Protection Equipment; Technical Terms, Safety Distances for Adults and Children)

The documents required according to guideline 2014/34/EC appendix VIII are filed for 10 years in the named location number 0123 with the document number 70023722.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse
President
SATA GmbH & Co. KG

 II 2 G T4



Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com